

A Fan Ti 幽默篇
Gui Shi Hui Cui

阿凡提

故事荟萃

艾克拜尔·吾拉木 编著
罗维骥 翻译



A Fan Ti 读阿凡提故事 过智慧童年生活

Gui Shi Hui Cui

幽默篇

阿凡提

故事荟萃



快乐的阿凡提
来了
我们的快乐阅读
开始了

ISBN 978-7-5353-5020-6



9 787535 350206 >

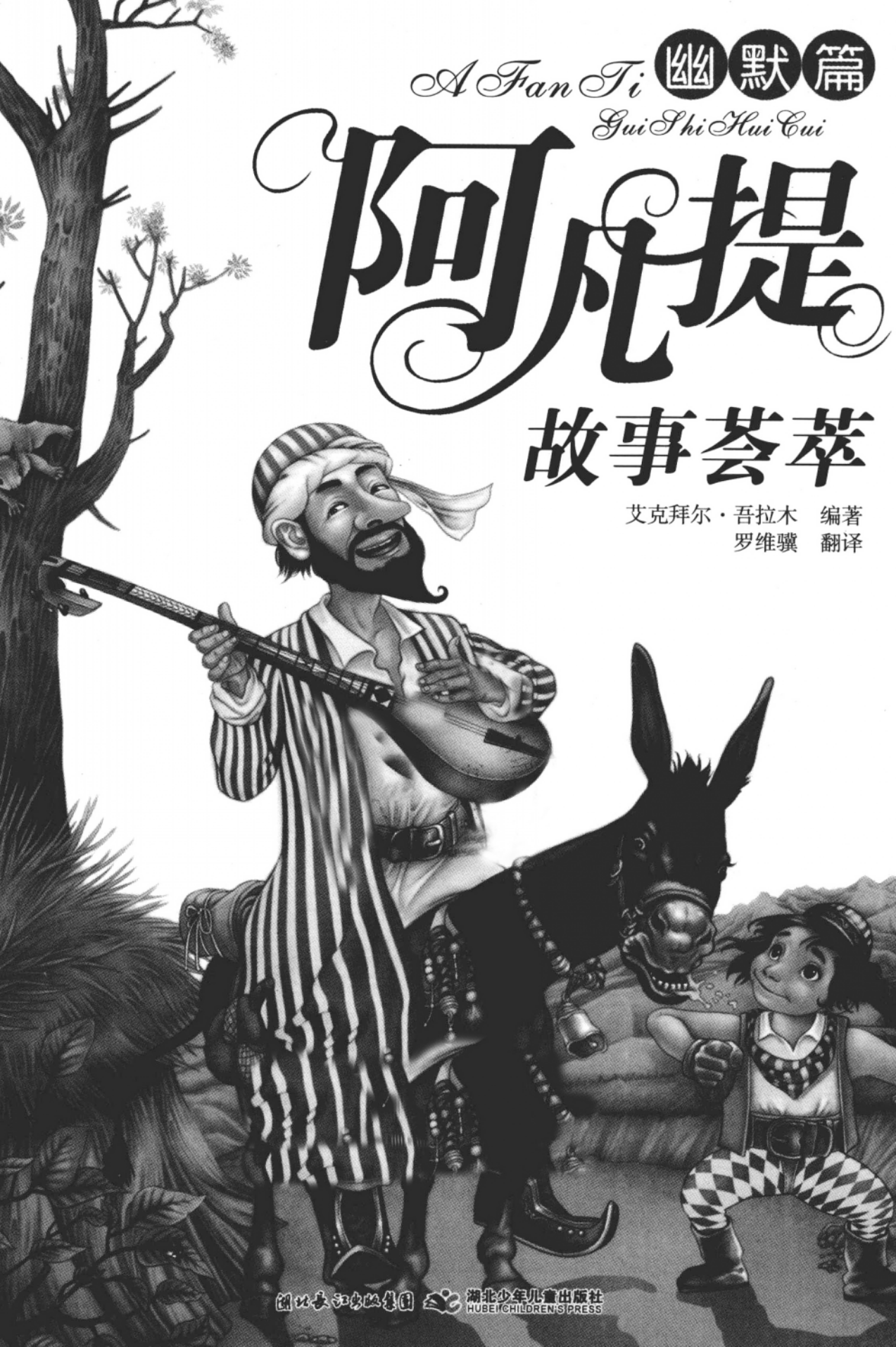
定价: 14.80 元

A Fan Ti 幽默篇
Gui Shi Hui Cui

阿凡提

故事荟萃

艾克拜尔·吾拉木 编著
罗维骥 翻译



鄂新登字 04 号

图书在版编目 (C I P) 数据

阿凡提故事荟萃.幽默篇 / 艾克拜尔·吾拉木编著;罗维骥翻译.
—武汉:湖北少年儿童出版社,2010.5
ISBN 978-7-5353-5020-6

I. 阿… II. ①艾…②罗… III. 维吾尔族—民间故事—作品集—中国 IV. I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 059941 号

书 名	阿凡提故事荟萃·幽默篇				
©	艾克拜尔·吾拉木 编著 罗维骥 翻译				
出版发行	湖北少年儿童出版社	业务电话	(027)87679199 (027)87679179		
网 址	http://www.hbcp.com.cn	电子邮件	hbcp@vip.sina.com		
承 印 厂	湖北鄂东印务有限公司				
经 销	新华书店湖北发行所			插 页	8 页
印 数	1—15 000	印 张	8.25	字 数	150 千字
印 次	2010 年 5 月第 1 版,2010 年 5 月第 1 次印刷				
规 格	680 毫米×980 毫米			开本	16 开
书 号	ISBN 978—7—5353—5020—6			定价	14.80 元

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换

译者前言

阿凡提故事是维吾尔族民间文学的瑰宝,是民众智慧的结晶。“阿凡提故事荟萃”系列,是笔者根据艾克拜尔·吾拉木先生编著、由新疆青少年出版社出版的多部维吾尔文版阿凡提故事翻译而成,经过精心编排,共分为“幽默篇”、“聪明篇”、“滑稽篇”三部。

纳斯尔丁·阿凡提是真实的历史人物,还是民间虚构的人物形象,至今没有定论,阿凡提的家乡在何地也众说纷纭。一般认为,阿凡提出生在新疆喀什。乌兹别克斯坦有许多人确信布哈拉是阿凡提的家乡。更有趣的是,土耳其阿克谢海城竟然有阿凡提的坟墓!墓碑上写道:“伊斯兰教学者,当过教师……他是一个善于雄辩、善于讲故事的人。”由此足见,各国人民对于阿凡提的无限敬重和爱戴。

阿凡提为什么以传奇人物形象流传于民间,而且享有崇高的威望?我个人认为有以下原因:一、他是民

众心目中的平民。他从事过苦力、车夫、鞋匠、剃头匠、教师、医生等各种职业,是民众的化身。二、他爱憎分明,不趋炎附势,反抗压迫,行侠仗义,是民众的英雄,是老百姓的代言人。三、他聪明善良,能言善辩,幽默滑稽,豁达乐观,机智无畏,为民众排忧解难,深受百姓爱戴。

阿凡提作为一个传奇人物,有时也表现出贪婪、愚蠢和喜欢吹牛。而贪婪、愚蠢、吹牛的背后隐藏着另一种令人笑过之后使人沉思遐想的智慧空间。这一点使阿凡提故事更具艺术感染力,使读者了解到一个栩栩如生的阿凡提、真实可爱的阿凡提。

从阿凡提身上,我们或多或少能看到自己和他人的影子,深受教益。工作或学习闲余,读读短小精悍、趣味横生的阿凡提故事,笑一笑,放松放松,学点幽默,学点滑稽,学点智慧,不是一件很快乐的事情吗?

艾克拜尔·吾拉木先生将这三部译稿推荐到湖北少年儿童出版社予以出版,在此我要向他和湖北少年儿童出版社表示诚挚的谢意。

译者 罗维骥



A. 幽默的故事

目 录

AFANTI GUSHI MUCUI



1. 两个耳朵一张嘴	2	22. 你的运气比我好	7
2. 难为情	2	23. 你把自己也赶走	8
3. 把自己从房顶上扔下去		24. 连你的名字也都变了	8
试试	2	25. 用绳子绑紧	8
4. 有苍蝇	2	26. 傻天使	9
5. 天堂和地狱满的时候	3	27. 出嫁过四个女儿的家	9
6. 如果你不做贼	3	28. 谢谢陛下的保护	9
7. 廉洁的驴	3	29. 我也不知道	10
8. 老鼠好像遇到了猫	4	30. 陌生	10
9. 在高耸的陵台之上	4	31. 我的大衣摔倒了	10
10. 西沉的太阳为什么		32. 在监狱里再见	10
是红的	4	33. 麻扎和巴扎	11
11. 孩子们的要求	4	34. 债务	11
12. 不是好人	5	35. 哪里没有喀孜	11
13. 在驴背上	5	36. 去骡子愿去的地方	12
14. 寻找瞌睡	6	37. 答案	12
15. 海水	6	38. 这是衰老的缘故	12
16. 月亮和星星	6	39. 把日月提前了一下而已	13
17. 塔儿	6	40. 驴头和驴耳	13
18. 我的胸疼	6	41. 治眼疼	13
19. 今天礼拜几	7	42. 把房子搬到院子里	14
20. 把耳朵塞住	7	43. 半价	14
21. 后世的宽度	7	44. 治打呼噜的办法	14



45.《古兰经》	15	71.长鼻子	24
46.迷惑猫	15	72.现在我要安静地躺在 这里了	25
47.怎样来的就怎样打	15	73.不吃羊的狼	25
48.偷驴的过程	16	74.谁是蠢货	26
49.吃得像样	16	75.白抹布缠帽的小变化	26
50.我丢脸	16	76.听真主的命令	26
51.一拳头五个硬币	17	77.用坎土镬刨	27
52.有眼儿的硬币	17	78.剃头能手	27
53.真主愿望的	18	79.把我的大衣捎上	28
54.猎术没有弊端	18	80.把春天留住	28
55.最好不要去	18	81.什么也不是	28
56.左撒子	19	82.打呼噜驱赶瞌睡	29
57.今天是抢夺的一天	19	83.索命神早就老了	29
58.早晨,还是晚上	19	84.羊和磨油郎	29
59.没有啥	20	85.如果骆驼长了翅膀……	30
60.古怪的梦	20	86.笞杖拿来之前	30
61.我孩子的父亲过世了	20	87.真主的房子	30
62.阳间和阴间的距离	21	88.学问在代斯塔上的话	31
63.骏马留给我得了	21	89.真主也有求于我了	31
64.笑话	21	90.套鞋的秉性	31
65.树王的肿瘤	22	91.头脑里充满了智慧	32
66.下楼的代价	22	92.在聊天的时候	32
67.真主给你施舍吧	23	93.该死的家伙	32
68.如果早知道这样	23	94.谁的心里在发烧	33
69.说不定哪一天	24	95.我不太相信他的诚实	33
70.挖坟的人	24		

96.真主的意志	33	120.公平	42
97.你自己找	34	121.鼓励和懒汉	42
98.那也不是,这也不是	34	122.谁能担保	42
99.让你成为天平	34	123.没吃啥	42
100.犟驴	35	124.白痴就是你	43
101.巴依的命只值一个 铜币	35	125.按在水中淹死它	43
102.不要生气	35	126.真主允许的话	43
103.吝啬鬼的伎俩	36	127.知道的跟不知道的	44
104.杏核	36	128.阿凡提的寿命	44
105.心里着火了	37	129.等一毫秒	45
106.珍贵的形象	37	130.你比我还性急	45
107.首先要治你的眼睛	37	131.念宣礼	46
108.天堂也不过如此	38	132.都是真主的朝房	46
109.一个人烫了喉咙的 时候	38	133.是什么自己猜	46
110.怎样睡才能睡得好	38	134.坎土镬的套子	47
111.我们会沉没在水中	39	135.你的钱能生“狗崽子”	47
112.眼不饱	39	136.怕驴子的哀叫	47
113.舍不得锅	39	137.我在写你的救命	48
114.与官职相配的房子	40	138.我以为自己是鱼呢	48
115.跑腿钱	40	139.还缺啥	48
116.傻瓜与笨蛋	40	140.味道在你口袋里	49
117.再骑四年	41	141.不相信,量一量	49
118.责任范围	41	142.生人吃生馕	49
119.原来我就有这个念头	41	143.金字塔	50
		144.去问丢羊的人	50
		145.躲避做礼拜	50





146.没有判过这样的官司	51	169.小末日和大末日	57
147.我以为你早就死了	51	170.讲道	58
148.学者和胡子	51	171.比如	58
149.你真是傻瓜	52	172.哪里有工作就到	
150.我的儿子	52	哪里去	58
151.喀孜堂	52	173.无情无义的鞋子	59
152.差一点	52	174.在马背上	59
153.阿凡提和伊玛目	53	175.不公平的世界	59
154.探望病人	53	176.阿凡提的属相	60
155.指印	53	177.会把肉腌起来	60
156.它会跌倒	54	178.用手指夺取不了城堡	60
157.索命神也会害怕	54	179.你去问贼	61
158.治法	54	180.世界末日	61
159.喀孜和智慧	55	181.智力达不到的话	61
160.里面走不好	55	182.热肉汤和凉肉汤	61
161.伊玛目阿訇们	55	183.“牛犊”一词阿拉伯语	
162.懒汉	55	怎么说	62
163.人间坏了	56	184.套鞋书	62
164.与其害怕真主，		185.在沙漠上奔跑	63
不如害怕岳父	56	186.汗渍	63
165.倒行逆施的畜生	56	187.真主知道	63
166.懒惰的毛驴	56	188.喀孜的智慧	64
167.能做什么	57	189.什么时候吃饭最合适	64
168.用开水洗小净	57	190.彻底休息	64

B. 妻子的故事

1.算细账	66	26.两堆火凑到了一起	74
2.猫和肉	66	27.灯油	74
3.索命神和阿凡提	66	28.阿凡提的毛驴	75
4.索命神会忘掉我	67	29.邻居的女儿	75
5.吓死我了	67	30.我该相信你的哪句话	76
6.只一天	67	31.幸亏我有敏锐的眼光	76
7.战争怎样开始的	68	32.地的罪过	77
8.乌鸦	68	33.褡裢	77
9.我睡过觉了	69	34.库立穆哈买德艾孜买	77
10.姿色和馕	69	35.问题在自身	78
11.懒惰的阿凡提	69	36.女人的话	79
12.倒骑马	70	37.你只是想疏远我的话	79
13.可怜的丈夫	70	38.丧失了理智	79
14.女邻居是导火线	70	39.害怕	80
15.油馕	71	40.你也怕老婆	80
16.吞吞吐吐	71	41.分娩前的阵痛	81
17.眼镜给我	71	42.板床上睡不下	81
18.我像个男子汉吗	72	43.剥羊皮	82
19.大刀和柴棒	72	44.躲避家里的暴风骤雨	82
20.对贼的希望	72	45.肉和斧头	82
21.你也该说知足了	73	46.我问问她	83
22.念经求平安	73	47.滚肉汤	83
23.妻子与火	73	48.奔着裕祥来的声音	84
24.不麻烦你了	73	49.如果不这样赞美	84
25.包谷馕	74	50.离婚	85





51.野驹子	86	69.助产	93
52.麦子和袋子	86	70.有灵性的狼	94
53.现在该你喂驴了	87	71.罪过在母牛	94
54.卖驴	88	72.我们自己偷回来	94
55.金戒指	88	73.梦里的操练	95
56.真主赐的马	89	74.多半清油在这边	95
57.捉贼	89	75.现在我没有什 遗憾了	95
58.你妈妈的苦头	90	76.没有什么可说的	96
59.我空手怎么去	90	77.现钱	96
60.忘记了我自己	90	78.客人	97
61.强盗要抢贼	91	79.看花了眼	98
62.不是吝啬的缘故	91	80.我不哭谁来哭	98
63.聪明	91	81.我的事情繁忙	99
64.父亲睡着了	91	82.教话	99
65.回忆起年轻时代	92	83.飞马	100
66.黑夜里怎能分清 右和左	92	84.梦里的糖浆	100
67.有啥办法	92	85.小心谨慎点好	100
68.你也说得对	93	86.诗圣阿凡提	101

Ⅱ. 吹牛的故事

1.灯的好处	104	6.说大话	105
2.梯子	104	7.与南瓜相配的锅	106
3.你还能活多久	104	8.鸡和山羊大显身手	106
4.谦虚的圣人	104	9.八十只狼	106
5.英勇气概	105	10.阿凡提与强盗	107

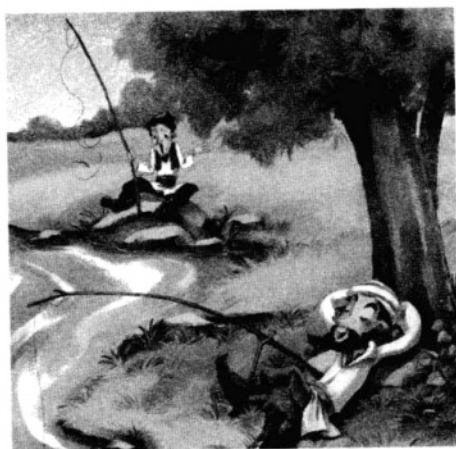
11.这不可能	108	24.弩马	116
12.苍蝇	108	25.你会怎么办	116
13.印度的黄瓜	109	26.卖梯子	116
14.你们哪里能知道	110	27.月亮	117
15.和我年轻时候一样	110	28.我的年轻也不过如此	117
16.坏了我的事	111	29.尾巴扇子	117
17.驯服野马	111	30.我不客气	118
18.从来没听说过的事	112	31.我可能也死了	118
19.死人	113	32.我要把城镇戴在头上	119
20.苹果之大	114	33.圣人	119
21.回忆起当年	114	34.宠儿	119
22.琴师	115	35.猎手阿凡提	120
23.我的驴尾巴	115		



A

幽默的故事

YOU MO DE GUSHI



1 两个耳朵一张嘴

阿凡提近日情绪不佳，很少说话。一天，有人问他：“阿凡提，近来你怎么听得多，说得少了呢？”

他回答说：“我有两个耳朵一张嘴，当然听的要比说的多一倍了嘛。”

2 难为情

一天，阿凡提的家里来了贼，他立即钻进了空箱子。贼见没有可偷的东西，就打开了箱子。阿凡提从箱子里爬出来。贼问：“你在箱子里干什么？”

阿凡提回答道：“我家里没有什么值得你偷的东西，很惭愧，所以我钻进了箱子。”

3 把自己从房顶上扔下去试试

阿凡提打扫房顶的积雪，一不小心脚下一滑，从房顶摔了下去，疼得他站不起来，只好躺在地上。一个过路人问他：“阿凡提，你咋啦？怎么躺在地上不起来呀？”

阿凡提说：“要知道我为什么躺着不起来，你最好把自己从房顶上扔下去试试，就会明白你应该把我搀扶起来。”

4 有苍蝇

阿凡提的邻居由于吝啬出了名，吃饭的时候怕饭的香气流出门外，把门关得很严实。

一天，一个了解阿凡提邻居情况的朋友对阿凡提说：“阿凡提，他们除了家里人，好像从来没有和别人一起吃过饭！”

阿凡提说：“不，还有一个。”

阿凡提的朋友好奇地问：“谁？”

阿凡提回答说：“苍蝇！”

5 天堂和地狱满的时候

有人问阿凡提：“阿凡提，人，生到什么时候为止？死，到什么时候为止？”

阿凡提回答说：“天堂和地狱都满的时候。”

6 如果你不做贼

有一个小偷问阿凡提：“阿凡提，是太阳好，还是月亮好？”

阿凡提回答说：“当然是太阳好。”

“月亮呢？”

阿凡提回答说：“如果你不做贼，月亮也好。”

7 廉洁的驴

一天，阿凡提在找丢失的驴，他的朋友开玩笑说：“阿凡提，听人说你的驴在王宫里做了官。”

阿凡提说：“真主呀，我知足了，也放心了。我那头驴是廉洁的驴，不到两天就会被撤职，回到我身边来的。”